



H7N9 鳥インフル 全国では昨日新患者はゼロ

大衆網 www.dzwww.com 2013-04-30 08:46 来源: 新华报业网—扬子晚报

昨 4 月 29 日、全国では H7N9 鳥インフルエンザ患者の報告はなかった。上海では以前に報告された患者が治療の甲斐なく不幸にも亡くなった。

昨 29 日山東省棗庄の親子 2 名が相次いでヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザであると確診され、注目を集めた。『これまでのところ、臨床症状から見ると、父子二人の状況には明らかな差異がある。鳥インフルエンザのヒトヒト感染については明確なエビデンスはなにもない』。山東省級医療治療専門家グループ長で山東省胸科医院院長でもある高大川教授は語った。

高大川教授は、『私は棗庄市立医院でこの H7N9 鳥インフルエンザ患者の父子を診察後済南から帰ったばかりだ。これまで児童患者は小児科感染救急治療室で治療にあたっているが、病状は比較的安定しており、飲食大小便および睡眠も比較的正常、局部的に肺炎の症状を呈しているが、容体は既に重症や危篤状態ではなくなっている。臨床症状から、この患者児童はウイルスと細菌の複合感染で、同時に白血球の値が高くなっている。当該患者の病状は相対的に安定しており、発症の初期 6 時間の時点と診断対比をしたところ、この患者の容体が発展したり、急速な悪化を呈したりすることはないだろう』と語った。

また、高大川教授は『とはいえ、患者の父親の容体の進展は不安定であり、入院したての時には明確な病理症状はなかったのが、入院後 4 時間で病状が急速に悪化し、その悪化スピードは非常に早いものであった。患者の父に対するこれまでの 7 日間にわたる救急治療の後、完全には生命の危機を脱してはいないものの生命反応も相対的に安定、今では ECMO (人工心肺) も不要になっている』と語った。

高大川教授は、「濃密接触歴がある為、現時点で(親子の)関連性については直接的なことはいえないが、二人の症状を見る限り、両者には明らかな差異がある。同時に時間経過から計算してみると、父子二人の症状のヒトヒト感染の関連度合いも備わっていない。H7N9 鳥インフルエンザの最長潜伏期は 7 日であるとされており、この患者児童については、父親が入院治療をしてから 8 日後に発熱症状が発見されており、患者児童が H7N9 鳥インフルエンザと確診されるまでの時間は 10 日という時間が経っている。この家族の家庭において集中した患者が出現したことは、H7N9 のウイルスがヒトヒト感染ウイルスに変異をした可能性があるということを示唆しているものではない。現在、国家衛生部門は、全患者の疫学調査と実験室に追尾捜索からその主要な伝播方式が依然として動物からヒトへの感染であることを示している」と話した。中新済魯

http://www.dzwww.com/xinwen/xinwenzhuanti/2008/ggkf30zn/201304/t20130430_8418746.htm

No new H7N9 cases of avian influenza were added in the country

Dazhong Net www.dzwww.com 2013-04-30 08:46 Source: Xinhua News Network - Yangtze Evening News

Yesterday, the country added no new reported case of H7N9 avian influenza. Shanghai city had a death case who had been previously reported in spite of hospital's effort for treatment.

Yesterday, it has become the focus of attention that father and son in Zaozhuang city in Shandong have been diagnosed as being infected with H7N9 avian flu. "At present, though it is only from the performance of clinical symptoms, the difference between father and his son is obvious. There is no clear evidence to support human-to-human infection of avian influenza." Said professor Gao Dachuan, leader of Shangdong provincial medical treatment expert group, and the hospital director of Shandong province Thoracic hospital.

Prof. Gao Da Chuan said, "I just came back to Jinan from Zaozhuang City Hospital where I saw the father and son. At present, the child case is treated at pediatric infection department's emergency room. The condition of the child is

relatively stable, eating, drinking and sleeping is also more normal, although there is a local pneumonia symptom, his condition is neither serious nor critical. According to clinical diagnosis, the children has complex infection of viral and bacterial, while there is high number of white blood cells. The disease development of the child is relatively stable, according to the comparison of the diagnosis at the beginning of the onset and six hours after, the child's disease development did not show rapid deterioration of the situation. "

"But the development of the father's condition is unstable, just when he was hospitalized, there was no obvious pathological symptom, but 4 hours after hospitalization, there was the rapid development of the disease, soon got the speed of deterioration and ingravescence." Gao Da Chuan said that the father, after 7 days of emergency treatment, although not completely out of danger, but the vital signs become relatively stable, there is no need the support of ECMO (artificial heart-lung machine).

Gao Da Chuan recognizes that, as there is the existence of close contact history, it is not good to easily exclude the relevant possibility, but from the clinical symptoms, the gap between the two cases is obvious. At the same time, when we look at from the time-point-of-view, the degree of correlation between father and his son's symptoms does not have performance of "people-to-people infection". While as H7N9 avian influenza's longest incubation period is 7 days, the child was diagnosed with fever symptoms 8 days after his father's hospital treatment, and the patient has been diagnosed with H7N9 avian influenza for nearly 10 days. The emergence of this case of family clustering does not mean that the H7N9 virus has been mutated into a "human flu" virus that will continue to spread among people. At present, the national health departments shows this flu's main transmission mode is still from poultry to human infection from our tracking the cases' epidemiological investigation and laboratory testing.

..... 以下は中国語原文

全国昨无新增 H7N9 禽流感病例

大众网 www.dzwww.com 2013-04-30 08:46 来源: 新华报业网—扬子晚报

昨天，全国无新增 H7N9 新型禽流感病例报告。上海此前报告的一例患者抢救无效不幸死亡。

昨天，山东枣庄父子俩先后确诊人感染 H7N9 禽流感病例引人关注。“目前，仅从临床症状表现上看，父子俩表现差异明显。有关禽流感‘人传人’的说法并无明确证据支持。”山东省级医疗救治专家组组长、山东省胸科医院院长高大川教授表示。

高大川说，“我从枣庄市立医院对这例 H7N9 禽流感病例父子会诊后刚返回济南。目前患儿正在小儿科感染急诊室进行治疗，患儿病情状况比较稳定，吃喝拉撒睡也比较正常，虽然呈现出了局部肺炎症状，但病情既不是重症更不是危重。根据临床诊断，该患儿系病毒和细菌复合感染，同时白细胞数量偏高。该患儿的病情发展则相对稳定，根据发病之初和六小时后的对比诊断，该患儿的病情发展并没有呈现急速恶化的态势。”

“但是患儿父亲的病情发展是不稳定的，刚住院时，无太明显的病理症状，但住院 4 小时后，病情急速发展，恶化的速度很快。”高大川说，患儿父亲目前经过 7 天的紧急救治后，虽没有完全脱离生命危险，但生命体征相对稳定，目前已不需要 ECMO(人工心肺机)的支持。

高大川认为，因为密切接触史的存在，现在不好直接排除相关可能，但仅从症状表现上看，二者差距明显。同时，按时间计算，父子俩症状的关联度也不具备“人传人”的表现。因为 H7N9 禽流感最长潜伏期为 7 天，该患儿是在父亲入院治疗 8 天后，被发现有发烧症状的，患儿被确诊 H7N9 禽流感患者时间有近 10 天的时间。这一例家庭聚集性病例的出现，不代表病毒 H7N9 已经变异成可以在人际间持续传播的“人流感”病毒。目前，国家卫生部门对所有病例的流行病学调查和实验室追踪显示，它的主要传播方式仍是从禽到人的感染。中新齐鲁

20130430A H7N9 鳥インフル 全国では昨日新患者はゼロ